

BELGISCHE SENAAT

ZITTING 1956-1957.

COMMISSIERGADERING VAN 12 DECEMBER 1956.

Verslag van de Commissie van Verkeerswezen belast met het onderzoek van het wetsontwerp op de Postdienst.

Aanwezig : de hh. DE BLOCK, voorzitter; BRIOT, DELPORT, DEMARNEFFE, FERON, NEELS, SEGERS, STUBBE, VAN DEN STORME, VERGEYLEN, VERSIEREN en GOOSSENS, verslaggever.

MEVROUWEN, MIJNE HEREN,

Het wetsontwerp op de Postdienst beantwoordt aan een dringende noodzakelijkheid. Het zou niet verantwoord zijn de zaken op hun huidig beloop te laten en de vroegere uiteenlopende postwetgeving bij deze gelegenheid niet te codificeren en aan de nieuwe tijdsomstandigheden aan te passen.

Dit wetsontwerp beoogt trouwens, buiten de twee nieuwe bepalingen, geen ander doel.

Voor de goede werking van de Posterijen is het van groot belang dat dit bestuur over een klare wettekst zou kunnen beschikken, tekst waarin :

- het monopolie, de rechten en de bevoegdheden van de Post duidelijk worden afgelijnd;
- de prestaties, tarieven en voorwaarden worden uitgestippeld;
- de verantwoordelijkheid en de overdracht van bevoegdheden definitief worden vastgelegd.

In verband met de in het eerste hoofdstuk behandelde aangelegenheden : « Monopolie, Rechten en plichten van de Post », zij aangestipt dat inzake Postmonopolie niets werd gewijzigd. Men had, zoals in het eerste artikel van de oude wet, een opsomming kunnen geven van al de bevoegdheden van diverse aard. Maar het zou een handicap voor 's lands economie en bedrijvigheid betekenen moest er telkens gewacht worden tot het Parlement mach-

R. A 5220.

Zie :

Gedr. St. van de Senaat :

327 (Zitting 1955-1956) : Ontwerp overgemaakt door de Kamer der Volksvertegenwoordigers.

SÉNAT DE BELGIQUE

SESSION DE 1956-1957.

RÉUNION DU 12 DÉCEMBRE 1956.

Rapport de la Commission des Communications chargée d'examiner le projet de loi sur le Service des Postes.

MESDAMES, MESSIEURS,

Le projet de loi sur le Service des Postes répond à une urgente nécessité. Rien ne justifierait de laisser les choses au point où elles en sont et de ne pas saisir l'occasion qui nous est offerte pour codifier la législation postale, fort disparate, et pour l'adapter aux conditions de notre époque.

Tel est d'ailleurs, abstraction faite de deux innovations, le seul but du présent projet de loi.

Pour assurer la bonne marche du Service des Postes, il est indispensable que cette administration puisse disposer d'un texte clair :

- définissant avec précision le monopole, les droits et les attributions de la Poste;
- fixant les prestations, les tarifs et les conditions;
- réglant définitivement les responsabilités et les délégations de pouvoirs.

En ce qui concerne les matières prévues au chapitre premier : « Monopole, Droits et attributions de la Poste », notons que rien n'a été changé au monopole postal. Certes, on aurait pu, comme à l'article premier de l'ancienne loi, énumérer les diverses attributions de l'Administration des Postes, mais ce serait gêner l'économie et l'activité nationales que de les obliger à attendre chaque fois que le Parlement ait accordé l'approbation

R. A 5220.

Voir :

Document du Sénat :

327 (Session de 1955-1956) : Projet transmis par la Chambre des Représentants.

tiging verleent om een nieuwe, definitieve of tijdelijke bedrijvigheid aan de Post toe te vertrouwen. Immers, is het niet de taak van de Uitvoerende Macht de Postdienst op de meest doelmatige wijze te organiseren?

In Hoofdstuk II worden, in het kader van de organisatie der door de Post te leveren prestaties, twee nieuwigheden ingevoerd.

Alhoewel in de Memorie van Toelichting hierover breedvoerig wordt uitgeweid, wordt hier nogmaals de nadruk gelegd op de draagwijde van het tweede lid van artikel 4 « *behalve op Zondagen en wettelijk erkende Feestdagen* ». Dit lid geldt alleen de betrekking tussen het Bestuur der Posterijen en de gebruikers; het legt de minimale verplichtingen vast van dit Bestuur tegenover het publiek inzake verzending, lichting en bestelling van de briefwisseling. Deze beschikkingen zijn evenwel zonder statutaire draagwijdte; zij regelen geenszins de betrekkingen tussen het Bestuur der Posterijen en het personeel, wat de dienstverplichtingen betreft.

Teneinde de belangen van het postpersoneel op de beste manier te vrijwaren en de economische voordelen welke uit de voorgenomen maatregelen zullen voortspruiten zo doeltreffend mogelijk aan te wenden, zal de reglementerende macht van de Koning bij aan de Ministerraad overgelegde besluiten uitgeoefend worden.

In dit verband heeft de Minister in de openbare vergadering van de Kamer, volgende verklaring afgelegd:

« Wat de toepassing van artikel 4 betreft, houd ik er aan te verklaren dat, zoals voorzien bij artikel 35, de toepassingsmodaliteiten van het tweede alinea van artikel 4 zullen bepaald worden bij een aan de Ministerraad voor advies overgelegd koninklijk besluit.

» Krachtens dit besluit zal 's Zondags een uitreiking van de dagbladen plaats hebben in het ganse Rijk. Zij (de uitreiking) zal aan huis geschieden in al de grote en middelmatige postkantons. Een uitreiking aan het loket zal ingericht worden voor de overdraagkantoren: de dagbladen zullen er kunnen afgehaald worden. Hetzelfde besluit zal eveneens de uitreiking en de afhaling op Zon- en Feestdagen voorzien van de voor de zeevaart-ondernemingen bestemde briefwisseling. Om noodwendigheidsredenen zal de afhaling verzekerd worden van de briefwisseling bestemd voor sommige categorieën van personen. »

Sedertdien zijn de experimenten inzake motorisatie van de uitdeling bespoedigd. Blijkens de resultaten zou een uitdeling aan huis, niet duurder kosten dan datgene wat in de verklaring van de heer Minister van 26 Juni jl. was voorzien, namelijk een gedeeltelijke uitreiking in de Postbureau's zelf. De Minister is dus bij machte te verklaren dat zeer weinig zal gewijzigd worden aan het huidige regime van de postabonnementen.

Het voorlaatste lid van artikel 4, bepaalt dat voor iedere woning een brievenbus op de grens van de openbare weg moet aangebracht worden.

requisie pour confier à la Poste une tâche nouvelle, soit définitive, soit temporaire. N'est-ce pas, en effet, au Pouvoir exécutif qu'il appartient d'organiser le Services des Postes de manière aussi efficace que possible?

Le Chapitre II contient deux innovations dans le cadre de l'organisation des prestations à fournir par la Poste.

Encore que l'Exposé des Motifs s'étende longuement sur ce sujet, nous nous permettrons d'insister à nouveau sur la portée de l'alinéa 2 de l'article 4 « *sauf les dimanches et jours fériés légaux* ». Cet alinéa s'applique uniquement aux rapports entre l'Administration des Postes et les usagers; il détermine les obligations minima de cette Administration envers le public pour ce qui concerne l'expédition, la levée et la distribution du courrier. Toutefois, ces dispositions n'ont aucune portée statutaire; elles ne règlent nullement les rapports entre l'Administration des Postes et le personnel quant aux obligations de service.

Afin de sauvegarder au mieux les intérêts du personnel et d'arriver à ce que les avantages d'ordre économique qui résulteront des mesures envisagées soient aussi effectifs que possible, le pouvoir réglementaire du Roi s'exercera par la voie d'arrêtés délibérés en Conseil des Ministres.

A cet égard, le Ministre a déclaré en séance publique de la Chambre des Représentants:

« En ce qui concerne l'application de l'article 4, je tiens à déclarer que, conformément à l'article 35, les modalités d'application de l'alinéa 2 de l'article 4 seront déterminées par arrêté royal délibéré en Conseil des Ministres.

» En vertu de cet arrêté, il y aura le dimanche une distribution des journaux dans tout le pays. Celle-ci se fera à domicile dans tous les cantons postaux grands et moyens. Une distribution au guichet sera organisée dans les dépôts-relais et le public pourra y retirer les journaux. Ledit arrêté prévoira également la distribution et le retrait du courrier destiné aux entreprises maritimes les dimanches et jours fériés. Pour des motifs de nécessité, il assurera le retrait du courrier destiné à certaines catégories de personnes. »

Depuis lors, les essais relatifs à la motorisation de la distribution se sont poursuivis à un rythme accéléré. Ils ont fait apparaître que la distribution à domicile ne serait pas plus onéreuse que le système envisagé par le Ministre dans sa déclaration du 26 juin dernier, c'est-à-dire une distribution partielle dans les bureaux mêmes. Le Ministre est donc en mesure de déclarer que le régime actuel des abonnements postaux ne sera guère affecté par les modifications proposées.

L'avant-dernier alinéa de l'article 4 prévoit que chaque habitation devra être pourvue d'une boîte aux lettres placée à la limite de la voirie publique.

De uitdrukking « woningen » werd reeds in de wet van 1879 gebruikt. Zij heeft nooit aanleiding tot betwisting gegeven.

Op deze verplichting zullen ongetwijfeld, afwijkingen moeten toegestaan worden. Men zal aan de bewoners de tijd moeten laten om de voorgeschreven regels toe te passen.

De draagwijdte en de verantwoording van de andere kleine wijzigingen en van de bestaande wetgeving, worden uiteengezet in de Memorie van Toelichting.

De tegenstrijdigheden in de huidige wetgeving betreffende de geldboeten en de vervolgingen op de inbreuken van de schending van het briefgeheim, het openen of verduisteren van brieven, worden bij artikel 29 rechtgezet. De straffen werden verhoogd en meer in evenredigheid gebracht met de ernst van het gepleegde vergrijp.

VRAGEN EN ANTWOORDEN.

Een lid laat opmerken dat het ontwerp los staat van het probleem der vijfdaagse week. Verder wenst hij, dat de lijst van de postzegels die thans nog geldig zijn, als bijvoegsel bij dit verslag zou gepubliceerd worden.

De h. Minister verklaart dat hij met de syndicale organisaties overeengekomen is om de 45 uren week in de Post in te voeren. De invoering van de vijfdaagse week zou echter ernstige moeilijkheden meebrengen voor het Postverkeer en ook voor de diensten van de Postchecks. Voor deze laatste dienst betekent dit dat de diensten van de Vrijdagavond tot de Dinsdagochtend zouden stopgezet worden.

Wat de geldigheid van de Postzegels betreft, werd niets veranderd. Alleen werd het aantal reeksen met bijtaks aanzienlijk verminderd, terwijl het aantal gelegenhedszegels werd verhoogd. Deze maatregelen werden algemeen goedgekeurd.

Een commissaris stemt niet in met het tweede lid van artikel 4. Hij vraagt aan de Minister uitleg aangaande de bestelling in de ver afgelegen streken van het land. De Ardennen zijn zeer afgezonderd bij gebrek aan verkeersmogelijkheden. Wanneer men de Zondagdienst afschaft zullen deze gebieden erg getroffen worden.

De h. Minister verklaart dat de gehele afschaffing van de Zondagdienst een besparing zou meebrengen van 75 tot 90 miljoen. De huidige besparing zal minder zijn gezien men zal voortgaan met de bestelling der dagbladen. Wat de bestelling der dagbladen betreft, meent de Minister dat, ingevolge de sociale evolutie, over afzienbare tijd de bladen's Zondags niet meer zullen verschijnen.

Volgens een ander lid voldoet dit ontwerp ongetwijfeld aan een noodwendigheid. Het behelst een gecodificeerde tekst die nu onontbeerlijk geworden is. De enige punten die een grondige wijziging brengen, zijn vervat in artikel 4.

Le terme « habitation » figurait déjà dans la loi de 1879. Il n'a jamais donné lieu à contestation.

Il n'est pas douteux que des dérogations à cette obligation devront être accordées. Il faudra laisser aux habitants le temps de se conformer aux règles nouvelles.

La portée et la justification des autres modifications mineures que le présent projet apporte à la législation existante, et de cette législation elle-même, sont précisées dans l'Exposé des Motifs.

L'article 29 met un terme aux contradictions résultant de la législation actuelle en ce qui concerne les amendes et la répression des infractions en matière de violation du secret des lettres, d'ouverture ou de détournement de lettres. Les peines sont augmentées et mieux adaptées à la gravité du délit commis.

QUESTIONS ET RÉPONSES.

Un membre fait observer que le projet ne s'occupe pas du problème de la semaine de cinq jours. D'autre part, il désire que la liste des timbres-poste ayant encore actuellement valeur d'affranchissement soit publiée en annexe au présent rapport.

Le Ministre déclare qu'il s'est mis d'accord avec les organisations syndicales pour instaurer la semaine de 45 heures. L'adoption de la semaine de cinq jours serait de nature à entraver sérieusement les relations postales ainsi que le service des comptes-chèques postaux. En ce qui concerne ce dernier, une telle mesure aurait pour effet de suspendre les opérations du vendredi soir au mardi matin.

Quant à la validité des timbres-poste, rien n'a été changé à cet égard. On s'est borné à réduire considérablement le nombre des séries avec surtaxe, tandis que le nombre de timbres commémoratifs a été augmenté. Ces mesures ont rencontré l'approbation générale.

Un commissaire ne peut admettre les dispositions prévues par l'alinéa 2 de l'article 4. Il demande au Ministre des explications concernant la distribution du courrier dans les régions d'un accès difficile. Les Ardennes sont très isolées, faute de moyens de communication. Si on supprime le service dominical ces régions seront gravement touchées.

Le Ministre déclare que la suppression totale du service dominical permettrait de réaliser une économie de 75 à 90 millions. L'économie qui résultera du projet sera moins importante du fait que l'on continuera à distribuer les journaux. A cet égard, le Ministre pense que, vu l'évolution sociale, le temps n'est pas éloigné où les journaux ne paraîtront plus le dimanche.

Un autre membre estime que le présent projet répond indiscutablement à une nécessité. Il donne le texte codifié qui est actuellement devenu indispensable. Les seuls points sur lesquels le projet introduit des modifications de quelque importance sont repris à l'article 4.

Het eerste heeft betrekking op de Zondagdienst.

Het bepaalt dat de uitdeling zal doorgaan minstens op alle werkdagen; dit wil niet zeggen dat automatisch de zondagdienst afgeschaft wordt; dit zal geleidelijk gebeuren.

Dit is eveneens de draagwijdte van het wetsvoorstel dat dit lid in Februari heeft ingediend. De evolutie wil dat onze mensen nu tenminste een vrije dag per week bekomen vermits men in andere gebieden reeds de vijfdaagsweek toepast. De Postdienst moet dan ook wel een stap verder gaan. Deze strekking kon men reeds vroeger vaststellen vermits wij geleidelijk de zondagdienst verminderd hebben, o. m. door het afschaffen van de uitdeling van de drukwerken.

De totale afschaffing van de zondagdienst zou verschillende moeilijkheden kunnen terweegbrengen :

a) Sommige poststukken met economische belang zouden niet meer uitgedeeld worden. Men moet zeer voorzichtig zijn, als men dergelijke argumenten aanhaalt. Inderdaad, hoeveel mensen zijn er nog die 's zondags nakijken welke poststukken er in hun zaak toegekomen zijn? En zelfs als ze dat doen, beschikken ze dan over het nodige personeel om een antwoord uit te voeren? Daarenboven blijft nog altijd de express-dienst bestaan, buiten de telegraaf en de telefoon. Verder wordt er nog verzekerd dat de nodige stukken voor de havens, zoals konsenten en andere, aan de man zullen gebracht worden.

Men moet een zekere durf aan de dag leggen om de sociale vooruitgang in de hand te werken.

b) Het vraagstuk van de pers. Een aantal dagbladen verschijnen nog zeven maal per week, andere slechts zes maal. Vroeg of laat zal men toch moeten overgaan aan al het personeel van alle dagbladen, minstens een vrije dag per week te geven. De dagbladverkopers vragen ook van de Zondagrust te genieten.

Zonder al te brutaal te willen optreden, zal ik dan toch wel vragen aan de Minister, van alhoewel de maatregel niet onmiddellijk toe te passen, de toepassing niet op de lange baan te schuiven. Bij gelegenheid zou ik hem dank weten, preciser te omschrijven hoe hij tot de zesdagen week voor de Post zal komen.

Wat betreft het aanleggen van de postbussen is het ook geboden met veel omzichtigheid te werk te gaan. Veel mensen zullen genoopt zijn tot grote uitgaven. De tekst zelf is tamelijk vaag : op hoeveel tijd zal de maatregel toegepast worden? Ofschoon akkoord met de algemene strekking van het ontwerp, zal hij zich onthouden op artikel 35. Hij kan zich niet akkoord verklaren met de bevoegdheid welke daar toegekend wordt aan de Minister.

Een ander lid is akkoord om te zeggen dat één rustdag per week een minimum is, maar moet dit absoluut de Zondag zijn? In de pers moet er 's Zondags gewerkt worden om 's Maandags o.m.

La première concerne le service dominical.

L'article 4 prévoit qu'il y aura au moins une distribution chaque jour ouvrable, ce qui ne veut pas dire que le service dominical soit automatiquement supprimé; cette suppression se fera progressivement.

Telle est d'ailleurs la portée de la proposition de loi que ce membre avait déposée en février. L'évolution sociale veut que nos concitoyens bénéficient à présent d'au moins un jour de congé par semaine; dans d'autres domaines, on applique déjà la semaine de cinq jours. Aussi, le Service des Postes doit-il faire un pas de plus. Cette tendance s'est déjà manifestée plus tôt, puisque nous avons peu à peu réduit le service dominical, et notamment en supprimant la distribution des imprimés.

La suppression totale du service dominical pourrait créer certaines difficultés :

a) Des documents d'importance économique cesseraient d'être distribués. Un argument de cette nature ne doit être invoqué qu'avec la plus grande circonspection. En effet, quel est l'homme d'affaires qui s'enquiert encore le dimanche du courrier qui vient de parvenir à ses bureaux? Et ceux qui le font, disposent-ils toujours du personnel nécessaire pour y répondre? De plus, le service exprès continue à fonctionner, sans parler du télégraphe et du téléphone. En outre, la distribution des documents nécessaires au fonctionnement des ports, telles les licences et autres documents analogues, continue à être assurée.

Il convient de faire montre d'une certaine hardiesse, dans l'intérêt du progrès social.

b) Le problème de la presse. Un certain nombre de journaux paraissent encore sept fois par semaine, d'autres six jours seulement. Tôt ou tard, il faudra que l'on se décide à accorder à l'ensemble du personnel de tous les journaux au moins un jour de congé hebdomadaire. D'autre part, les vendeurs de journaux désirent, eux aussi, du repos dominical.

Sans vouloir brusquer les choses, je demanderai néanmoins à l'honorable Ministre, non certes, de donner à cette mesure une application immédiate, mais du moins de ne pas la remettre aux calendes grecques. Je lui serais reconnaissant de vouloir bien à l'occasion préciser la manière dont il pense organiser la semaine des six jours pour la Poste.

Une grande circonspection s'impose également en ce qui concerne les boîtes aux lettres. Nombre de gens devront faire une grosse dépense. Le texte lui-même est assez vague. Dans quel délai l'application de la mesure aura-t-elle un caractère obligatoire? Tout en marquant son accord sur la tendance générale du projet, ce commissaire s'abstiendra au vote de l'article 35. Il ne peut se rallier à cet article qui attribue au Ministre des pouvoirs trop étendus.

Un autre membre admet qu'un jour de repos par semaine constitue un minimum, mais fait-il absolument que ce soit le dimanche? Les gens de la presse doivent travailler le dimanche pour que

de sportbladen aan de man te brengen. Indien men de drukkerijen sluit de ganse Zondag, dan kan het dagblad ook niet 's Maandagsmorgens verschijnen. In zekere mate zal er 's Zondags toch moeten gewerkt worden, maar dit Zondagwerk in het bedrijf wordt zeer goed gecompenseerd door een dag verlof per week plus de wettelijke verlof- en feestdagen. Hij is akkoord om te vragen dat het stelsel voorlopig zou moeten blijven bestaan zoals het is en dat de beslissing van de afschaffing van de zondagbladen door de belanghebbenden zelf moet getroffen worden.

Een ander commissielid dringt eveneens aan om het voorlopig karakter van de afschaffing zo kort mogelijk te houden.

Voor de postbussen vraagt hij ook, dat er tijd genoeg zou gelaten worden om de nodige aanpassingen te brengen. Wat de nieuwbouw en de herbouw betreft, dat kan dadelijk gedaan worden.

De heer Minister : Ik ben nooit van plan geweest brutaal op te treden in deze zaak. Wij zullen de nodige besluiten nemen, om de Gemeentebesturen te machtigen voor nieuwbouw en herbouw, dadelijk te eisen dat een rationele plaatsing van de postbussen zou doorgedreven worden, maar voor het overige ben ik partijganger van de overreding.

Wij hebben op andere gebieden dit toegepast, en ik ben ervan overtuigd dat wij, indien wij zorgvuldig aan de mensen uitleggen waarom het gaat, dat zij zelf, en zonder veel moeite, de nodige aanpassingen zullen doen.

BESPREKING VAN DE ARTIKELEN.

Artikelen 1 tot en met 3

worden zonder bespreking aangenomen.

Artikel 4.

In antwoord op een vraag van enkele leden der Commissie geeft de Minister de verzekering dat hij een verklaring zal afleggen aangaande de bepalingen die betrekking hebben op de bestelling van de dagbladen op Zon- en feestdagen en op de brievenbussen.

Dit artikel wordt aangenomen met 6 stemmen tegen 5.

Artikelen 5 tot en met 13

worden zonder bespreking aangenomen.

notamment les journaux sportifs puissent paraître le lundi. Si les imprimeries sont fermées toute la journée du dimanche, il n'y aura évidemment pas plus de journaux le lundi matin. Il faudra donc que l'on travaille dans une certaine mesure le dimanche, mais ce travail sera fort bien compensé par un jour de congé en semaine, s'ajoutant aux jours de congé et jours fériés légaux. Ce membre est d'accord pour demander que l'on en reste provisoirement au système actuel et pour dire que c'est aux intéressés aux-mêmes qu'il appartiendra de décider de la suppression des journaux paraissant le dimanche.

Un autre commissaire insiste également pour que la suppression ne reste pas longtemps provisoire.

Concernant les boîtes aux lettres, il demande aussi que l'on donne aux intéressés tout le temps nécessaire pour procéder aux adaptations requises. Celles-ci peuvent se faire immédiatement en ce qui concerne les constructions nouvelles et les reconstructions.

Le Ministre répond qu'il n'est jamais entré dans ses intentions d'agir sans ménagement en cette matière. Il prendra les arrêtés nécessaires pour autoriser les administrations communales à exiger immédiatement que les boîtes aux lettres des immeubles nouveaux ou reconstruits soient placés d'une manière rationnelle, mais pour le surplus, il préfère user de persuasion.

C'est ce qu'on a fait dans d'autres domaines et il est convaincu que, si l'on explique convenablement au public de quoi il s'agit, celui-ci procèdera lui-même aux aménagements nécessaires, sans grande difficulté.

DISCUSSION DES ARTICLES.

Articles 1 à 3.

Ces articles sont adoptés sans discussion.

Article 4.

En réponse à une question posée par certains membres de la Commission, le Ministre annonce qu'il fera une déclaration au sujet des dispositions relatives à la distribution des journaux les dimanches et jours fériés ainsi qu'aux boîtes aux lettres.

L'article est adopté par 6 voix contre 5.

Articles 5 à 13.

Ces articles sont adoptés sans discussion.

Artikel 14.

Het maximum bedrag van waarden welke in niet verzekerde en niet aangetekende verzendingen ingesloten mag worden is 20 frank.

Dit artikel evenals de artikelen 15 tot en met 22 worden met algemene stemmen aangenomen.

Artikel 23.

Gevraagd wordt welke personen bedoeld worden in het tweede lid van dit artikel.

Antwoord : het geldt hier bv. de soldaten die tijdens de Kerst- en Nieuwjaarsdagen hun medewerking verlenen.

Dit artikel, evenals de artikelen 24 tot 30 worden met algemene stemmen aangenomen.

Artikelen 31 en 32.

Bij de artikelen 31 en 32 heeft een bespreking plaats aangaande de vertalingen over « infractions » franse tekst en vlaamse vertaling als inbreuk en misdrijven. Na genomen inlichtingen bij de juridische diensten in de Raad van State blijken de vertalingen juist te zijn.

Deze artikelen en de artikelen 33 en 34 worden eenparig aangenomen.

Artikel 35.

Dit artikel wordt met 6 stemmen tegen 6 verworpen. De tegenstemmers verklaren niet gerust te zijn met de overgangperiode wat de bestelling van dagbladen op Zon- en feestdagen betreft.

Artikelen 36 en 37

worden met algemene stemmen aangenomen.

Het ontwerp in zijn geheel wordt aangenomen met 6 stemmen bij 6 onthoudingen.

Dit verslag wordt met algemene stemmen aangenomen.

De Verslaggever,
G. GOOSSENS.

De Voorzitter,
A. DE BLOCK.

AMENDEMENT VOORGEDRAGEN
DOOR DE COMMISSIE.

ART. 35.

Dit artikel te doen vervallen.

Article 14.

Le montant maximum des valeurs qu'il est permis d'insérer dans les envois non assurés ou non recommandés est de 20 francs.

L'article 14 ainsi que les articles 15 à 22 sont adoptés à l'unanimité.

Article 23.

Un commissaire demande quelles sont les personnes visées à l'alinéa 2 de cet article.

Réponse : il s'agit notamment des soldats qui prêtent leur concours à l'Administration des Postes à l'occasion des fêtes de Noël et de Nouvel An.

L'article 23 ainsi que les articles 24 à 30 sont adoptés à l'unanimité.

Articles 31 et 32.

Ces articles donnent lieu à une discussion concernant la traduction du terme français « infractions » par les termes néerlandais « inbreuken » et « misdrijven ». Des renseignements pris auprès des services juridiques du Conseil d'Etat font apparaître que ces traductions sont exactes.

Les articles 31 et 32 ainsi que les articles 33 et 34 sont adoptés à l'unanimité.

Article 35.

Cet article est rejeté par 6 voix contre 6. Les opposants déclarent ne pouvoir adopter une disposition transitoire en ce qui concerne la distribution des journaux les dimanches et jours fériés.

Articles 36 et 37.

Ces articles sont adoptés à l'unanimité.

L'ensemble du projet est adopté par 6 voix et 6 abstentions.

Les présent rapport est adopté à l'unanimité.

Le Rapporteur,
G. GOOSSENS.

Le Président,
A. DE BLOCK.

AMENDEMENT PRÉSENTÉ
PAR LA COMMISSION.

ART. 35.

Supprimer cet article.

BIJLAGE

ANNEXE

L i j s t

R e l e v é

der postzegels en andere postwaarden geldig
voor frankering op 1 December 1956.

des timbres-poste et autres valeurs postales
valables à l'affranchissement au 1^{er} décembre 1956.

Type der uitgiften — <i>Type des émissions</i>	Frankeer- waarde — <i>Valeur d'affran- chissement</i>	Kleuren — <i>Couleurs</i>	Datum der uitgiften — <i>Date des émissions</i>	Opmerkingen — <i>Observations</i>
Koninklijke beeltenis Leopold III « gesloten kraag » klein formaat <i>Effigie royale Léopold III « tunique, col fermé » petit format</i>	70 c. 75 c.	olijfkleur /olive bruin /brun	1-2-1935 1-12-1934	
idem groot formaat <i>grand format</i>	1 fr.	rood /rouge	Juli /juillet 1935	
Koninklijke beeltenis Leopold III « open kraag » klein formaat <i>Effigie royale Léopold III « col de tunique ouvert » petit format</i>	40 c. 50 c. 70 c. 75 c. 1 fr.	bruin /brun olijfkleur /olive bruin /brun olijfkleurig /olive rood /rouge	Nov. /nov. 1941 idem 10-9-1936 31-10-1938 Oct. /oct. 1941	Overdruk 10 c. zwart op 70 c. <i>Surcharge 10 c. noir sur 70 c.</i> Overdruk 50 c. rood op 75 c. <i>Surcharge 50 c. rouge sur 75 c.</i> Insgelijks op briefkaarten. <i>Egalement sur cartes-lettres.</i>
idem groot formaat <i>grand format</i>	1 fr. 1,20 fr. 1,50 fr. 1,75 fr. 1,75 fr. 2 fr. 2,25 fr. 2,50 fr. 3,25 fr. 5 fr.	rood /rouge bruin /brun cyclamen /cyclamen blauw /bleu rood /rouge violet /violet groen-zwart / noir verdâtre oranjerood / rouge-orange bruin /brun groen /vert	10-9-1936 11-5-1951 14-7-1943 14-7-1943 26-7-1950 14-7-1943 14-7-1943 11-5-1951 14-7-1943 14-7-1943	In 1946 insgelijks overdrukt —10 %. <i>En 1946 également surchargé —10 %.</i> idem. idem.
idem met letter V en kroon <i>avec lettre V et couronne</i>	1 fr. 1,50 fr. 1,75 fr. 2 fr. 2,25 fr. 3,25 fr. 5 fr.	rood /rouge cyclamen /cyclamen blauw /bleu violet /violet groen-zwart / noir verdâtre bruin /brun groen /vert	18-12-1944 18-12-1944 18-12-1944 18-12-1944 18-12-1944 18-12-1944 18-12-1944	In 1946 insgelijks overdrukt —10 %. <i>En 1946 également surchargé —10 %.</i> idem. idem. idem.

Type der uitgiften — <i>Type des émissions</i>	Frankeer- waarde — <i>Valeur d'affran- chissement</i>	Kleuren — <i>Couleurs</i>	Datum der uitgiften — <i>Date des émissions</i>	Opmerkingen — <i>Observations</i>
Koninklijke beeltenis Leopold III « gesloten kraag » (type Poortman) <i>Effigie royale Léopold III</i> « col de tunique fermé » (type Poortman)	1,50 fr. 1,75 fr. 2 fr. 2,25 fr. 2,25 fr. 2,45 fr. 2,50 fr. 2,50 fr. 3 fr. 3,25 fr. 4 fr. 5 fr. 6 fr. 10 fr. 20 fr.	magenta / <i>magenta</i> blauw / <i>bleu</i> violet / <i>violet</i> sepia / <i>sépia</i> blauw / <i>bleu</i> blauwgrijs / <i>gris-bleu</i> blauwgrijs / <i>gris-bleu</i> sepia / <i>sépia</i> bruin / <i>brun</i> bruin / <i>brun</i> blauw / <i>bleu</i> groen / <i>vert</i> rood violet / <i>rouge-violet</i> violetbruin / <i>brun-violet</i> oranje / <i>orange</i>	1-12-1936 10-9-1936 1-12-1936 1-8-1941 Aug. / <i>août</i> 1941 1-12-1936 31-10-1938 Febr. / <i>février</i> 1940 11-5-1951 1-8-1941 26-7-1950 1-12-1936 11-5-1951 1-12-1936 1-12-1936	Insgelijks met overdruk —10 %. <i>Egalement avec surcharge —10 %.</i> idem. Rode overdruk 2,25 fr. op de zegel van 2,50 fr. <i>Surcharge rouge 2,25 fr. sur timbre de 2,50 fr.</i> Rode overdruk 2,50 fr. op de zegel van 2,45 fr. <i>Surcharge rouge 2,50 fr. sur timbre de 2,45 fr.</i> Eveneens met overdruk —10 %. <i>Egalement avec surcharge —10 %.</i>
Kleine Staatszegel. <i>Petit Sceau de l'Etat</i>	2 c. 5 c. 10 c. 10 c. 10 c. 15 c. 20 c. 25 c. 25 c. 30 c. 35 c. 40 c. 50 c. 60 c. 65 c. 70 c. 75 c. 80 c. 90 c. 1 fr. 1 fr. 1,35 fr. 1,75 fr. 2 fr.	lichtgroen / <i>vert pâle</i> oranje / <i>orange</i> olijfkleurig bister <i>bistre olive</i> bruin / <i>brun</i> paars / <i>violet</i> blauwgrijs / <i>gris-bleu</i> iris / <i>iris</i> rood / <i>rouge</i> geel / <i>jaune</i> bruin / <i>brun</i> groen / <i>vert</i> paars / <i>mauve</i> Pruisisch blauw <i>bleu de prusse</i> blauwgrijs / <i>gris bleu</i> paars / <i>mauve</i> lichtgroen / <i>vert clair</i> cyclamen / <i>cyclamen</i> groen / <i>vert</i> donker paars <i>violet foncé</i> lilabruin / <i>lilas brun</i> lichtbruin / <i>brun clair</i> bruin / <i>brun</i> rood / <i>rouge</i> rood / <i>rouge</i>	20-7-1937 5-2-1936 5-2-1936 Januari / <i>janvier</i> 1942 Januari / <i>janvier</i> 1942 5-2-1936 5-2-1936 5-2-1936 20-2-1946 5-2-1936 5-2-1936 31-10-1938 5-2-1936 1-8-1941 31-5-1946 12-9-1945 12-9-1945 Dec. / <i>dec.</i> 1948 31-5-1946 5-2-1936 12-9-1945 begin / <i>début</i> 1948 12-9-1945	overdruk 5 c. op 15 c., 30 c. en 40 c. — <i>surcharge 5 c. sur 15 c., 30 c. et 40 c.</i> insgelijks op de berichten voor adresveran- dering — <i>également sur avis de change- ment d'adresse.</i> overdruk 10 c. blauw op 30 c. bruin — <i>surcharge 10 c. bleu sur 30 c. brun.</i> id. 10 c. blauw op 40 c. paars — <i>id. 10 c. bleu sur 40 c. mauve.</i> insgelijks op de berichten van adresveran- dering-overdruk 20 c. op 70 c. en 75 c. — <i>également sur avis de changement d'adresse-surcharge 20 c. sur 70 c. et 75 c.</i> ook op de postkaarten — <i>aussi sur cartes postales.</i> idem (in 't blauw) — <i>idem (en bleu).</i> ook op de postkaarten — <i>aussi sur cartes postales.</i> op de briefkaarten in olijfkleur — <i>sur cartes-lettres en olive.</i> postkaarten (buitenland) — <i>cartes postales (étranger).</i> op briefkaarten (rood) — <i>sur cartes-postales (rouge).</i> alleen op briefkaarten — <i>uniquement sur cartes-lettres (1,50 fr.).</i> postkaarten — <i>cartes postales.</i> alleen op postkaarten — <i>seulement sur cartes postales.</i>

Type der uitgiften — Type des émissions	Frankeer- waarde — Valeur d'affran- chissement	Kleuren — Couleurs	Datum der uitgiften — Date des émissions	Opmerkingen — Observations
Kleine Staatszegel met V. <i>Petit sceau de l'Etat avec V</i>	2 c. 15 c. 20 c. 60 c.	lichtgroen / <i>vert pâle</i> blauwgrijs / <i>gris-bleu</i> iris / <i>iris</i> blauwgrijs / <i>gris-bleu</i>	18-12-1944 18-12-1944 18-12-1944 18-12-1944	
Bevrijding « Heraldische Leeuw met V » <i>Libération « Lion héral- dique avec V »</i>	5 c. 10 c. 25 c. 35 c. 50 c. 75 c. 1 fr. 1,25 fr. 1,50 fr. 1,75 fr. 2 fr. 2,75 fr. 3 fr. 3,50 fr. 5 fr. 10 fr.	bruin / <i>brun</i> donkergroen / <i>vert-clair</i> blauw / <i>bleu</i> havana / <i>havane</i> lichtgroen / <i>vert-clair</i> paars / <i>violet</i> rood / <i>rouge</i> roodbruin / <i>sanguine</i> oranje / <i>orange</i> blauw / <i>bleu</i> blauwgroen / <i>bleu-vert</i> amarant / <i>amarante</i> violetkleurig bruin / <i>brun violacé</i> blauwgrijs / <i>gris-bleu</i> olijfgroen / <i>vert olive</i> zwartbister / <i>bistre noir</i>	18-12-1944 18-12-1944 18-12-1944 17-11-1945 18-12-1944 17-1-1945 18-12-1944 17-1-1945 18-12-1944 18-12-1944 17-1-1945 18-12-1944 17-1-1945 17-1-1945 18-12-1944 17-1-1949	eveneens overdrukt — 10pct. — <i>également surchargé — 10 p. c.</i> id.
Luchtpostzegels <i>Timbres « Avion »</i>	6 fr. 8,50 fr. 50 fr. 100 fr. 6 fr. 7 fr.	blauw / <i>bleu</i> bruinrood / <i>rouge brun</i> groen / <i>vert</i> grijs / <i>gris</i> donkerbruin / <i>tête de nègre</i> grijsgroen / <i>gris verdâtre</i>	23-2-1946 23-2-1946 20-6-1946 20-6-1946 25-7-1951 25-7-1951	
Zegels « Oostende-Dover » <i>Timbres « Ostende-Douvres »</i>	1,35 fr. 2,25 fr. 3,15 fr.	groenachtig blauw <i>bleu verdâtre</i> watergroen / <i>vert d'eau</i> asblauw / <i>bleu cendré</i>	Juni / <i>juin</i> 1946 Juni / <i>juin</i> 1946 Juni / <i>juin</i> 1946	
Zegels « de Gerlache en Plateau » <i>Timbres « de Gerlache et Plateau »</i>	1,35 fr. 2,25 fr. 3,15 fr.	rood / <i>rouge</i> grijs / <i>gris</i> blauw / <i>bleu</i>	Juni / <i>juin</i> 1947 Juni / <i>juin</i> 1947 Juni / <i>juin</i> 1947	
Zegels « Belgische Uitvoer » <i>Timbres « Exportation belge »</i>	60 c. 1,20 fr. 1,35 fr. 1,75 fr. 1,75 fr. 2,25 fr. 2,50 fr. 3 fr. 3,15 fr.	groen / <i>vert</i> bruin / <i>brun</i> bruin / <i>brun</i> rood / <i>rouge</i> groen / <i>vert</i> grijs / <i>gris</i> rood / <i>rouge</i> violet / <i>violet</i> blauw / <i>bleu</i>	20-1-1948 Dec. / <i>déc.</i> 1948 20-1-1948 20-1-1948 Dec. / <i>déc.</i> 1948 20-1-1948 Dec. / <i>déc.</i> 1948 Dec. / <i>déc.</i> 1948 20-1-1948	ook op postkaarten — <i>aussi sur cartes postales.</i> idem
Textielnijverheid <i>Industrie textile</i> Metaalnijverheid <i>Industrie métallurgique</i>	3,15 fr.	blauw / <i>bleu</i>	20-1-1948	alleen op omslagbrieven « per luchtpost » — <i>seul s'enveloppes lettres « avion ».</i>
Metaalnijverheid <i>Industrie métallurgique</i>	4 fr. 4 fr.	blauw / <i>bleu</i> blauw / <i>bleu</i>	Dec. / <i>déc.</i> 1948 Dec. / <i>déc.</i> 1948	id.
	6 fr. 6,30 fr.	groenachtig grijs <i>gris-verdâtre</i> violet / <i>violet</i>	Dec. / <i>déc.</i> 1948 Dec. / <i>déc.</i> 1948	

[illegible]

Type der uitgiften — <i>Type des émissions</i>	Frankeer- waarde — <i>Valeur d'affran- chissement</i>	Kleuren — <i>Couleurs</i>	Datum der uitgiften — <i>Date des émissions</i>	Opmerkingen — <i>Observations</i>
Koninklijke beeltenis « Boudewijn » gr. formaat <i>Effigie Royale «Baudouin» grand format</i>	50 fr.	violetbruin / <i>brun-violet</i>	14-5-1952	
Koninklijke beeltenis « Boudewijn » klein form ^t (diepdruk) <i>Effigie Royale «Baudouin» petit format (taille douce)</i>	1,50 fr. 2 fr. 4 fr.	grijs / <i>gris</i> rood / <i>rouge</i> blauw / <i>bleu</i>	10-12-1952 10-12-1952 10-12-1952	
Koninklijke beeltenis « Boudewijn » klein form ^t (helio) <i>Effigie Royale «Baudouin» petit format (hélió)</i>	1,50 fr. 2 fr. 4 fr.	grijs / <i>gris</i> rood / <i>rouge</i> blauw / <i>bleu</i>	10-9-1953 10-9-1953 10-9-1953	
Zegels « Rotary International » <i>Timbres « Rotary International »</i>	20 c. 80 c. 4 fr.	rood / <i>rouge</i> groen / <i>vert</i> blauw / <i>bleu</i>	10-9-1954 tot / <i>au</i> 31-8-1955	
Zegels « Gentse Floraliën » <i>Timbres « Florales Gantoises »</i>	80 c. 2,50 fr. 4 fr.	begoniarood / <i>rouge bégonia</i> violetbruin / <i>brun violacé</i> bordeaux-rood / <i>rouge bordeaux</i>	15-2-1955 tot / <i>au</i> 14-5-1955	
Zegels « Keizer Karel en zijn Tijd » <i>Timbres « Charles-Quint et son Temps</i>	20 c. 2 fr. 4 fr.	rood / <i>rouge</i> groen / <i>vert</i> blauw / <i>bleu</i>	25-3-1955 tot / <i>au</i> 16-8-1955	
Zegel « Verhaeren » <i>Timbre « E. Verhaeren »</i>	20 c.	grijs / <i>gris</i>	11-5-1955 tot / <i>au</i> 30-11-1955	
Zegel « Textiel » <i>Timbres « Textile »</i>	2 fr.	violet-bruin / <i>brun violacé</i>	11-5-1955 tot / <i>au</i> 30-7-1955	
Zegels « 3 ^e Biënnale voor Beeldhouwkunst » <i>Timbres « 3^e Biennale de Sculpture »</i>	1,20 fr. 2 fr.	groen / <i>vert</i> paars / <i>violet</i>	10-6-1955 tot / <i>au</i> 15-9-1955	
Zegels « De Romantiek in het Luikse » <i>Timbres « Le Romantisme au Pays de Liège »</i>	20 c. 2 fr.	groen / <i>vert</i> bruin / <i>brun</i>	10-9-1955 tot / <i>au</i> 15-11-1955	
Zegel « Bloedgevers » <i>Timbres « Donneurs de sang »</i>	2 fr.	rood / <i>rouge</i>	19-1-1956 einde / <i>fin</i> Maart / <i>mars</i> 1956	
« Mozart »	80 c. + 20 c. 2 fr. + 1 fr. 4 fr. + 2 fr.	grijsblauw / <i>gris-bleu</i> bordeaux-rood <i>rouge-bordeaux</i> paars / <i>violet</i>	20-3-1956 tot einde Mei 1956 au 31-5-1956	geldig tot 30-9-1957 — <i>valables jusqu'au</i> 30-9-1957

Type der uitgiften — Type des émissions	Frankeer- waarde — Valeur d'affran- chissement	Kleuren — Couleurs	Datum der uitgaven — Date des émissions	Opmerkingen — Observations
« Scaldis »	2 fr.	blauw / <i>bleu</i>	14-7-1956 tot einde Sept. 1956 au 30-9-1956	geldig tot ze buiten gebruik gesteld worden — <i>valables jusqu'à ce qu'ils soient mis hors d'usage.</i>
« H. M. Koningin Elisabeth » « S. M. la Reine Elisabeth »	80 c. + 20 c. 2 fr. + 1 fr. 4 fr. + 2 fr.	groen / <i>vert</i> bordeaux-rood / <i>rouge bordeaux</i> bruin / <i>brun</i>	16-8-1956 tot / au 31-11-56 au 30-11-1956	geldig tot / <i>valables jusqu'au</i> 30-9-1957.
« Europa » « Europe »	2 fr. 4 fr.	groen / <i>vert</i> violet / <i>violet</i>	15-9-1956 à indéterminé	geldig tot ze buiten gebruik gesteld worden — <i>valables jusqu'à ce qu'ils soient mis hors d'usage.</i>
Electrificatie van de spoor- weglijn Brussel-Luxemburg <i>Electrification Bruxelles-</i> <i>Luxembourg</i>	2 fr.	blauw / <i>bleu</i>	29-9-1956 tot einde Nov. 1956 au 30-11-1956	idem.
« Edouard Anseele »	20 c.	violet-bruin / <i>brun-violet</i>	29-10-1956 tot / à 12-1-1957	idem.
« Antiteringzegels 1956-1957 » « Antituberculeux 1956-1957 »	20 c. + 5 c. 80 c. + 20 c. 1,20 fr. + 20 c. 1,50 fr. + 50 c. 2 fr. + 50 c. 1 fr. + 2 fr. 8 fr. + 4 fr.	bruin / <i>brun</i> groen / <i>vert</i> violet / <i>violet</i> grijs-blauw / <i>gris-bleu</i> olijfgroen / <i>vert-olive</i> paars-bruin / <i>violet-brun</i> rood / <i>rouge</i>	17-12-1956 tot / à 12-2-1957	geldig tot 30 September 1957 — <i>valables jusqu'au 30 septembre 1957.</i>